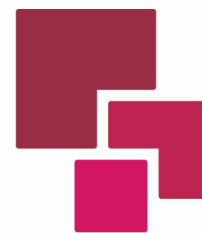


MARIA LUISA BARBANO

TECHNICAL-SCIENTIFIC TRANSLATIONS



AFFILIAZIONI

- Socia ordinaria dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI)



- Membro dell'ITI Medical & Pharmaceutical Network britannico



- Membro della Mediterranean Editors & Translators Association (MET)



FORMAZIONE

MASTER IN TRADUZIONE MEDICA E FARMACOLOGICA
CTI, MILANO | 2013 - 2014
VOTAZIONE FINALE: 100/100

LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE
UNIVERSITÀ DI TORINO | 1997
110 E LODE

STRUMENTI CAT & QA

- SDL TRADOS STUDIO
- STAR TRANSIT NXT
- MEMSOURCE
- PASSOLO
- QA DISTILLER
- XBENCH

PROFILO

- Oltre **20 anni di esperienza** come traduttrice freelance **dall'inglese all'italiano**
- **Collaborazione continuativa** con agenzie di traduzione, aziende, istituti di ricerca e CRO di primaria importanza
- **Aggiornamento costante**, partecipazione a corsi e conferenze relativi ai principali campi di specializzazione

COMPETENZE E SPECIALIZZAZIONI

MEDICINA | FARMACOLOGIA

VASTA ESPERIENZA, FORMAZIONE CONTINUA

Traduzione di protocolli di studio per sperimentazioni cliniche, consensi informati, RCP, fogli illustrativi, questionari per pazienti, moduli per segnalazione di eventi avversi, corrispondenza con autorità regolatorie e comitati etici, manuali di istruzioni di dispositivi medici e apparecchiature di laboratorio.

Aree terapeutiche preferenziali: oncologia, ginecologia, ortopedia, medicina dello sport, disturbi dell'alimentazione.

FOTOGRAFIA | ELETTRONICA DI CONSUMO

UNO DEI TRADUTTORI PREFERENZIALI DI NIKON PER IL MERCATO ITALIANO

Traduzione di manuali d'uso e documentazione tecnica per fotocamere digitali e accessori per fotografia, telefonia e dispositivi mobili, videocamere e dispositivi di riproduzione, stampanti, monitor, navigatori satellitari, smart TV.

MARKETING | E-LEARNING

VASTA ESPERIENZA CON DOCUMENTI IN VARI FORMATI

Traduzione di testi web, contenuti promozionali e materiali didattici (dispense, presentazioni, moduli e-learning) per aziende B2B operanti in diversi settori (ad es. management, formazione del personale, marketing e vendite).